

# CURIOSIDADES LINGÜÍSTICAS

## SÓLO PARA QUISQUILLOSOS

El castellano es la única lengua multipolar del mundo. Idiomas como el francés o el alemán son monoplares: se sabe que sus destinos se tallan en Francia y Alemania. Suiza, Bélgica, Austria o el Quebec son bienvenidos mientras aporten número de hablantes, pero a la hora de las definiciones se les va a prestar una atención ante todo protocolar.

El inglés y el portugués son bipolares. Inglaterra y Portugal, por ser cunas del idioma respectivo, tienen en las decisiones un peso mucho mayor de lo que podría sugerir la importancia comparativa de sus economías y poblaciones frente a Estados Unidos y Brasil. (Canadá o Australia quedan fuera de cualquier negociación, lo mismo que Angola o Mozambique.) El resultado de esa bipolaridad es que no siempre se ponen de acuerdo los países que cuentan, lo que se refleja en las ortografías irritablemente distintas entre Gran Bretaña y Estados Unidos y entre Portugal y Brasil.

Pero en castellano las cosas no son así. México tiene más población que cualquier otro país, pero la economía de España es más fuerte, pero a su vez países como Argentina o Colombia tienen tradiciones culturales muy potentes; sin olvidar por supuesto que países pequeños como Chile o Guatemala dan premios Nobel como Neruda o Asturias, o que la diminuta Nicaragua ofreció al idioma y al mundo un genio como Rubén Darío.

En ese contexto, lo lógico sería que cada uno de esos países importantes desarrollara sus propias normas y las tratara de imponer a los demás, y que a la larga imperara el caos cuando no nos aviniéramos. Maravillosa e incomprensiblemente, eso no ocurrió.

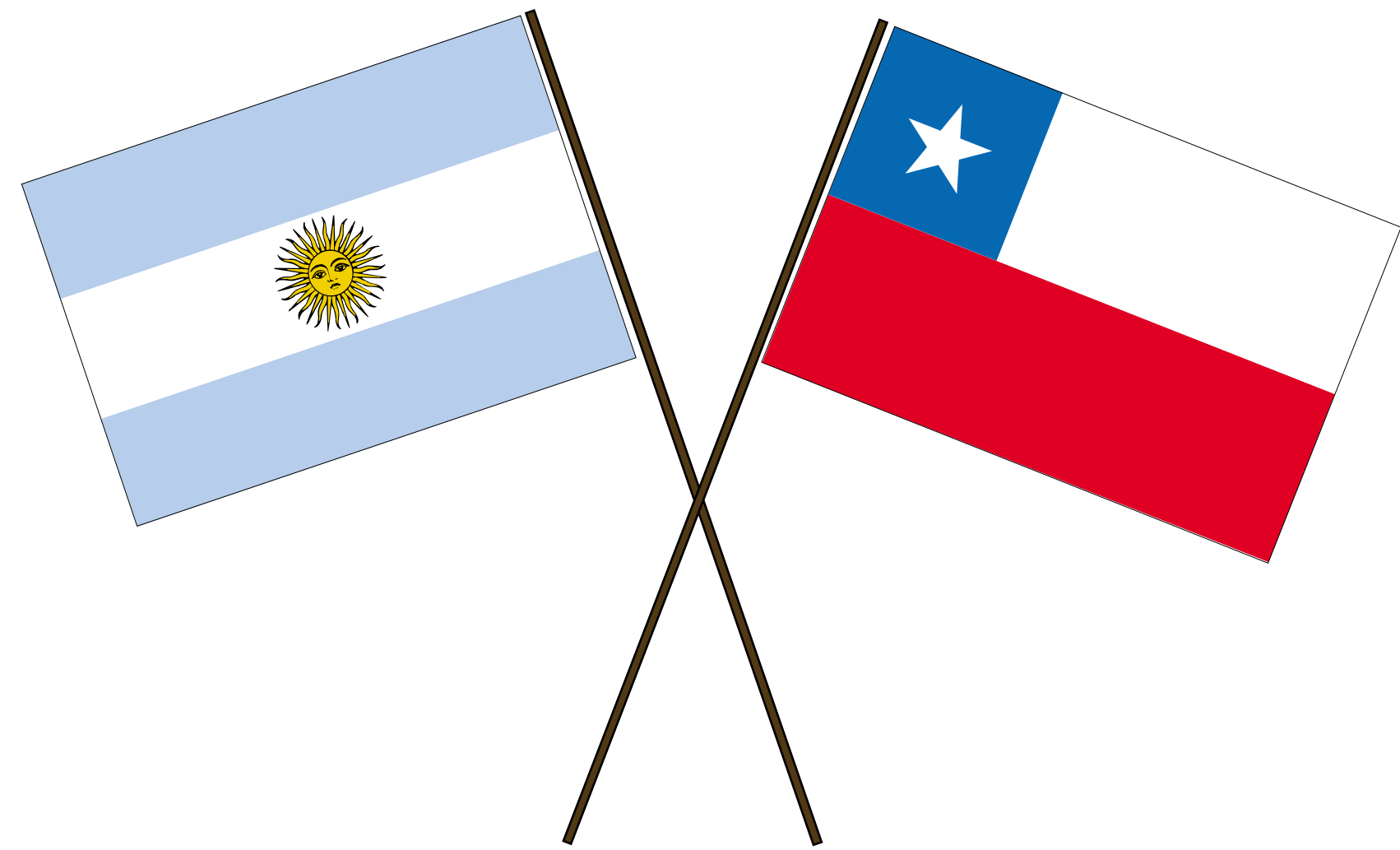
Los castellanohablantes tenemos una ortografía unitaria, una gramática sin fisuras y apenas diferencias léxicas y de uso de algunas palabras. Pero en general somos conscientes de ellas; un argentino jamás dirá "gafas" por lentes, pero entiende la palabra.

Los castellanohablantes no podemos sino sonreír cuando vemos a los editores en lengua inglesa o portuguesa tomarse la cabeza ante los originales que vienen del otro lado del océano. También sonreímos cuando idiomas como el catalán o el serbocroata se desesperan porque algunos hablantes afirman que están hablando algo distinto. El castellano tiene una salud tan granítica que puede soportar sin mella alguna que determinados hablantes nieguen la unidad del idioma.

(extraído de [www.elcastellano.org](http://www.elcastellano.org))

## DICCIONARIO CHILENO - ARGENTINO

Cola fría ≈ Boligoma, plasticola  
Gasfiter ≈ Gasista, plomero  
Chaqueta, casaca ≈ Campera  
Saco de dormir ≈ Bolsa de dormir  
Escalopa ≈ Milanese  
Guata ≈ Panza  
Durazno pelao ≈ Pelón  
Carrete ≈ Fiesta  
Irse de carrete ≈ Irse de joda  
Copete ≈ Escabio, alcohol  
Bacán ≈ Joya  
Combo ≈ Piña  
Confor ≈ Papel higiénico  
Lápiz (a pasta) ≈ Birome  
La micro ≈ Bondi, colectivo



## POLÉMICA SOBRE ESPAÑOL O CASTELLANO

De acuerdo con el Diccionario normativo de la Real Academia Española, los nombres español y castellano son sinónimos y ambos aceptables, criterio que también recoge el Diccionario panhispánico de dudas, aprobado por las 22 academias de la lengua española con carácter normativo. La Asociación de Academias de la Lengua Española, que agrupa a las academias del español de todos los países hispanohablantes, considera "superada" la polémica sobre qué denominación es más apropiada y, aceptando la validez normativa de ambas, recomienda no obstante la denominación de idioma español, por ser la utilizada generalmente en otros idiomas nacionales (Spanish, espanhol, espagnol, Spanisch, spagnolo, etc.). Aunque, en el caso de España, su Constitución determina en el artículo 3 que "El castellano es la lengua española oficial del Estado. Todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla".

## DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA

El español es la lengua oficial de más de veinte países, principalmente en América además de España, pero se habla en los cinco continentes.

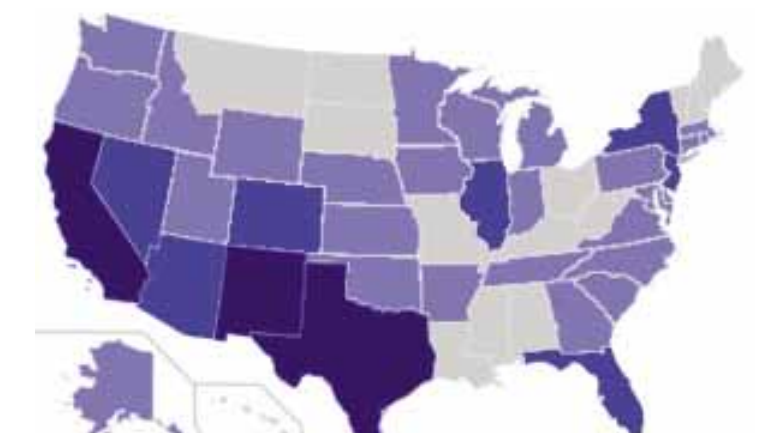
### América

La mayoría de hispanohablantes se encuentran en Hispanoamérica. De todos los países con una mayoría hispanohablante sólo España y Guinea Ecuatorial están situados fuera de América. México es el país con el mayor número de hablantes (casi una cuarta parte del total).

Al nivel nacional, el español es la lengua oficial de Argentina, Bolivia (cooficial el quechua, el aymara y el guaraní), Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, República Dominicana, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, México (oficial de facto), Nicaragua, Panamá, Paraguay (cooficial el guaraní), Perú (cooficial con las lenguas indígenas de cada territorio), Uruguay y Venezuela. El español también es la lengua oficial en Puerto Rico (cooficial el inglés). América no hispanohablante.)

### Español en EE.UU.

Se encuentra una realidad lingüística singular en Estados Unidos, debido al avance progresivo del bilingüismo, especialmente en ciudades cosmopolitas como Nueva York, Los Ángeles, Chicago, Miami, Houston, San Antonio, Denver, Baltimore, Seattle. En el estado de Nuevo México el español se utiliza incluso en la administración estatal, aunque ese estado no tiene ninguna lengua oficial establecida en la constitución. El español neomexicano se remonta a los tiempos de la colonización española en el siglo XVI y conserva numerosos arcaísmos. El español tiene una larga historia en los Estados Unidos (muchos estados y accidentes geográficos fueron nominados en ese idioma) y se ha fortalecido por la inmigración proveniente del resto de América. El español, además, es la lengua más enseñada en el país. Estados Unidos es el quinto país con mayor número de hispanohablantes.



Más de un 29% habla español en sus casas (Más de un 35% son hispanos)  
Más de un 12,2% habla español en sus casas (la media de EE.UU.)  
Más de un 3% habla español en sus casas  
Fuente: Censo Bureau de EE.UU. (2006)

(extraído de [www.es.wikipedia.org](http://www.es.wikipedia.org))

## LAS CINCO VOCALES

La famosa escritora española Lucía Echevarría, ganadora del Premio Planeta, dijo en una entrevista, que "murciélago" era la única palabra en el idioma español que contenía las cinco vocales.

Un lector, José Fernando Blanco Sánchez, envía la siguiente carta al periódico ABC, para ampliar su conocimiento:

Estimados Señores:

Acabo de ver en la televisión estatal a Lucía Echevarría diciendo que,"murciélago" es la única palabra en el idioma español que contenía las cinco vocales. Mi estimada señora, piense un poco y controle su "euforia". Un "arquitecto", "escuálido", llamado "Aurelio" o "Eulalio", dice que lo más "auténtico" es tener un "abuelito" que lleve un traje "reticulado" y siga el "arquetipo" de aquel viejo "reumático" y "repudiado", que "consiguiera" en su tiempo, ser "esquilado" por un "comunicante", que cometía "adulterio" con una "encubridora" cerca del "estanquillo", sin usar "estimulador". Señora escritora, si el "peliagudo" "enunciado" de la "ecuación" la deja "irresoluta", olvide su "menstruación" y piense de modo "jerárquico". No se atragante con esta "perturbación", que no va con su "milonguera" y "meticulosa" "educación". Y repita conmigo, como diría Cantinflas:

¡Lo que es la falta de ignorancia!

José Fernando Blanco Sánchez



SESENTA AÑOS CON AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE



Languages matter!